



67.

LOS MONUMENTOS MONOLÍTICOS DE NAKUM, GUATEMALA

*Christophe Helmke, Simon Martin, Jarosław Zrałka, Bolesław Zych,
Wiesław Koszkuł, Magdalena Rusek y Juan Luis Velásquez*

XXXI SIMPOSIO DE INVESTIGACIONES
ARQUEOLÓGICAS EN GUATEMALA

MUSEO NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA Y ETNOLOGÍA
17 AL 21 DE JULIO DE 2017

EDITORES
BÁRBARA ARROYO
LUIS MÉNDEZ SALINAS
GLORIA AJÚ ÁLVAREZ

REFERENCIA:

Helmke, Christophe; Simon Martin, Jarosław Zrałka, Bolesław Zych, Wiesław Koszkuł, Magdalena Rusek y Juan Luis Velásquez

2018 Los monumentos monolíticos de Nakum, Guatemala. En *XXXI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2017* (editado por B. Arroyo, L. Méndez Salinas y G. Ajú Álvarez), pp. 851-866. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

LOS MONUMENTOS MONOLÍTICOS DE NAKUM, GUATEMALA

Christophe Helmke

Simon Martin

Jarosław Zrałka

Bolesław Zych

Wiesław Koszkuł

Magdalena Rusek

Juan Luis Velásquez

PALABRAS CLAVE

Nakum, epigrafía, estelas, Preclásico, Clásico Terminal.

ABSTRACT

Recent excavations carried out as part of the Nakum Archaeological Project of the Jagiellonian University of Cracow, Poland, have led the discovery of two new carved monuments, one dated to the Preclassic and the other in the Terminal Classic. New fragments of another carved monument were also discovered, which were thought to belong to Stela D on account of their contextual proximity. Below the archaeological context of these monuments are presented, as are the results of the iconographic and epigraphic analyses of the stelae of Nakum. This work is based on our photographic and 3D documentation process of all the carved monuments of Nakum, carried out between 2014 and 2017. In this way, it has been possible to detail some of the major events in the history of the occupation of Nakum that these monuments commemorate and to place this site among its contemporaries in the eastern part of the southern Maya lowlands.

EL CORPUS DE LOS MONUMENTOS MONOLÍTICOS DE NAKUM

Con base en la exploración inicial de Nakum en la primera mitad del siglo veinte, y en particular en el trabajo arqueológico llevado a cabo en el sitio inicialmente como parte del Proyecto Triángulo del Instituto de Antropología e Historia de Guatemala y recientemente del Proyecto Arqueológico Nakum (de 2006 al presente), se tiene un buen conocimiento del corpus de los monumentos de Nakum. Con el fin de lograr un adecuado registro de los resultados de los proyectos llevados a cabo, a continuación se exponen los datos del corpus, donde se presentan primero las estelas y se emplea la nomenclatura más reciente de cada uno de los monumentos junto a las nomenclaturas utilizadas por los investigadores anteriores. Por el momento, este inventario se centra en los monumentos monolíticos, sin mencionar los textos glíficos arquitectónicos, que

decoran las estructuras, tal el caso de paneles, frisos, bancas, jambas y escalinatas, cuyo estudio se presentará en un estudio futuro.

MONUMENTOS DE NAKUM: HISTORIA DE LAS INVESTIGACIONES

Los primeros monumentos de Nakum se encontraron en los albores del siglo XX cuando el sitio fue descubierto por el conde francés Maurice de Périgny (1908, 1911a y b). Él documentó tres estelas actualmente numeradas como Estelas 1, 2 y 3; la primera de ellas (Estela 1) se situaba frente a lo que él denominó Templo de los Jeroglíficos (Estructura C), otra (Estela 3) se erigía frente al gran templo piramidal denominado Estructura U. El último monumento citado por Périgny fue la Estela 2, que se encontró rota en varios fragmentos frente al gran complejo de la Acrópolis de Nakum (Estructura D). Como parte de su trabajo, Périgny efectuó un molde

de la Estela 1, el que fue transportado posteriormente a París y conservado en las colecciones del Museo del Hombre (Taladoire 1996:243, 250).

Unos años más tarde, en 1910, Nakum fue objeto de estudio e investigación en el marco de una expedición llevada a cabo por el Museo Peabody de la Universidad de Harvard, dirigida por Alfred Tozzer. Durante ella se documentaron 15 estelas (de las cuales tres estaban talladas) y 11 altares (Tozzer 1913:162, 163, Láminas 42, 43-1, 44-2 y 52). Durante la segunda y tercera década del siglo XX, Nakum fue visitado en varias ocasiones por Sylvanus Morley, miembro de la Institución Carnegie de Washington, debido a su interés por documentar los monumentos tallados de las tierras bajas centrales. Su célebre trabajo titulado *The Inscriptions of Petén*, publicado entre 1937 y 1938, contuvo documentación e información detallada acerca de los monumentos de Nakum, en especial de las tres estelas talladas que se conocían en aquel entonces (Morley 1937-1938:12-21, Láminas 13 y 86).

En la década de los setenta, el investigador norteamericano Nicholas Hellmuth visitó Nakum en dos ocasiones asignando números a los monumentos tallados y lisos que habían sido citados con anterioridad. Asimismo, descubrió un decimosexto monumento en la esquina suroeste del Sector Norte de Nakum, frente a la Estructura 82, denominándola Estela 14 (Hellmuth 1992:26). En la década de los noventa, Nakum fue objeto de intensas investigaciones llevadas a cabo por el Instituto de Antropología e Historia de Guatemala (IDAEH) como parte del Proyecto Triángulo. Si bien el objetivo principal de este proyecto fué la excavación y restauración de las estructuras más deterioradas del epicentro monumental, el proyecto también intervino dos estelas, la Estela 1 (anteriormente Estela C) y la Estela 3 (anteriormente Estela U) (Calderón 2003; Calderón *et al.* 2004). En el marco del Proyecto Triángulo, Nikolai Grube realizó nuevos análisis de diversos monumentos del Parque Triángulo y publicó una importante síntesis (Grube 2000). Su trabajo incluyó entre otros, los primeros dibujos las Estelas 1 y 3 de Nakum (Grube 2000: Figs. 196 y 209).

En 2006, la Universidad Jagelónica de Cracovia, Polonia, inició un nuevo proyecto (Proyecto Arqueológico Nakum). Como parte de este, se llevaron a cabo excavaciones en el epicentro y se encontraron nuevos monumentos. Gracias a la documentación que incluyó fotografías y escaneos 3D de los monumentos tallados, fue posible la realización de nuevos dibujos refinados de los monumentos del sitio. A continuación, se mues-

tra el contexto arqueológico, la iconografía y epigrafía de las estelas talladas de Nakum. Se irán presentando los monumentos en orden cronológico, iniciando por el más antiguo (Estela 4) y concluyendo con las últimas estelas erigidas en la primera parte del siglo IX (Estelas 2, 5 y 6) (Figura 1).

ESTELA 4: UN MONUMENTO PRECLÁSICO

En 2010, en el centro de la Plaza Norte, los miembros del Proyecto Arqueológico Nakum hallaron un nuevo monumento tallado (Estela 4) (Zalka *et al.* 2012:35, 38) (Figura 2). Tal como mostraron las excavaciones, la Estela 4 cubría en parte un corte circular efectuado en la roca madre. Se desconoce la función exacta de este corte; pudo haber sido el lugar en que se erigía originalmente la estela o una cavidad utilizada para otros fines. Lo que se ha conservado de este monumento es de forma aproximadamente triangular, con unas medidas de 1.35 m de ancho, de 0.91 m de alto y un grosor de 0.45 m. Por desgracia, falta la parte superior del monumento. En la parte baja del fragmento se representa una persona ricamente ataviada, con gran probabilidad un señor local que se muestra caminando en una postura dinámica. El estilo de este monumento revela que data de la parte final del periodo Preclásico Medio o del Preclásico Tardío. La postura andante con las piernas abiertas y la manera de representar los pies, así como las tobilleras puntiagudas se pueden comparar con monumentos mayas tempranos tales como la Estela 11 de Kaminaljuyu, la Estela 5 de Takalik Abaj, la Estela 1 de Nakbe, la Estela 2 de Cival y la Estela 1 de Actuncán (véase Fahsen 2000: Fig. 145; Fahsen y Grube 2005: 79; Henderson 2013; Estrada-Belli 2011: Fig. 5.1).

Alrededor de la cintura de la figura se encuentran tres cintas prominentes que evocan los cinturones de jugadores de pelota que aparecen en la iconografía del periodo Clásico. En la espalda, parece cargar un gran fardo de juncos o una antorcha apagada hecha de rajas de ocote, todas ellas atadas a una cuerda, como suele hacerse generalmente en Mesoamérica. Unidos a este fardo o antorcha, se encuentran dos pequeños elementos ovoidales puntiagudos con sinuosas extremidades, recogidos dentro de motivos más pequeñas en forma de U, que en su conjunto pueden constituir los rasgos arcaicos del signo «junco» o *puh* en el Maya Clásico, calificando así directamente al fardo cargado por la figura. Estos motivos vegetales son alusivos a las estilizadas mazorcas de maíz de la iconografía asociada con la cultura Olmeca de Tabasco (véase Taube 2004: 25-26,

35-36). En particular, estos motivos resultan muy similares a las mazorcas de maíz representadas en el Altar 4 en La Venta y a las que se encontraron sobre una estatuilla de estilo olmeca (Taube 2004:Fig. 17c-d) (Figura 3). Aunque gran parte de los estudios arqueológicos de La Venta indican que el sitio tuvo su apogeo entre los años 800 y 300 AC, se conjetura que la Estela 4 de Nakum puede datarse para la parte final del Preclásico Medio o en el Periodo Preclásico Tardío debido a los atributos estilísticos comunes y a la comparación con monumentos análogos del área Maya. Asimismo, aunque la Estela 4 no se conserva en su totalidad, su forma inusual evoca los monumentos del periodo Preclásico tanto de las Tierras Altas como de las Tierra Bajas Mayas, por ejemplo, las estelas tempranas de Actuncán y de La Sufricaya, las que también son de forma irregular.

La importancia de este descubrimiento reside en el hecho de que este monumento es uno de los más antiguos de la región y posiblemente indique que Nakum ya era un importante centro al fin del Preclásico Medio y Preclásico Tardío, tal como se ha evidenciado durante las últimas investigaciones en el sitio.

ESTELA 3 (ESTELA U)

A pesar de un inicio tan temprano, la práctica de erigir monumentos parece haber experimentado una interrupción bastante prolongada en Nakum, ya que el siguiente monumento puede ser datado para el periodo Clásico Tardío. Se trata de la Estela 3, que se encuentra en la base del gran templo piramidal denominado Estructura U. Este monumento fue descubierto por Périgny y posteriormente estudiado por Tozzer y Morley. Aunque la estela se encuentra en su posición original, está extremadamente erosionada y solo son perceptibles los contornos de su iconografía y glifos (Figura 4). A pesar de lo erosionado del monumento, parece evidente que en su momento representó a un gobernante de pie sobre un registro en su base que pudo haber personificado un topónimo (véase Stuart y Houston 1994:57-68) y/o incluido la representación de un cautivo.

Algunos de los detalles del tocado del gobernante de la Estela 3 se han preservado notablemente. Por encima del rico tocado de plumas, se alza la cabeza de un felino—reconocible por las manchas y la oreja característica—que parece estar masticando un largo hueso humano. Se conocen tocados similares encontrados en los sitios de Ucanal (Estela 6), de Naranjo (Estela 33), y de Sacul (Estela 9), lo que muestra cierta continuidad geográfica y temporal. Su mano izquierda está protegi-

da por un escudo circular y en su mano derecha tiene sujeto un elemento circular que pudo haber representado un abanico, según los ejemplos vistos en los sitios de las tierras bajas orientales como Naranjo y Tipan Chen Uitz y en los sitios en los del Usumacinta tal el caso de Bonampak y El Kinel.

La forma disitintiva de la base de la estela es el resultado de intentos fallidos de su derribo en la antigüedad (Grube 2000:265-266). A pesar de que los vándalos abandonaran el intento (o que sus intentos fueran interrumpidos), el acto de cortar la estela que representaba al gobernante de la zona es una muestra clara de un periodo de agitación social o quizás de guerra. Se desconoce la fecha exacta de esta inestabilidad o ataque, pero es probable que se trate de la última fase de ocupación del sitio durante el periodo Clásico Terminal o en el caso de haber sido simultáneo con la guerra, podría representar un acontecimiento aislado durante el siglo ocho.

Cuando Morley examinó los monumentos en Nakum, durante su primera visita, observó que faltaba la esquina superior izquierda de la Estela 3 y por lo tanto, decidió excavar el área frente al monumento donde encontró la pieza que faltaba (Figura 5). Al hacerlo, encontró el inicio de un texto glífico que comienza con una fecha de la Rueda Calendárica que puede ser reconstruida como 13 Ajaw 18 Kumk'u, aunque sólo subsistiera la fecha del calendario Haab (Morley 1937-1938:12-13, Lámina 13b y 86e). Esta Rueda Calendárica inicial viene seguida de **17-tu-WINAK-HAB**, o 'en el 17 k'atun', lo que indica que esta notación está anclada a la fecha 9.17.0.0.0 de la Cuenta Larga. Como tal, la Rueda Calendárica conmemora la finalización del 17 k'atun, correspondiente al 20 de enero del año 771 DC. Desgraciadamente, desde su redescubrimiento en 1915, el fragmenteo ha vuelto a desaparecer y no se ha localizado durante las recientes investigaciones efectuadas en la base de la estela (Calderón *et al.* 2004).

En el dibujo hecho por Grube (2000:Fig. 209) de la Estela 3, no se ha reproducido el fragmento superior que se encuentra en el estudio de Morley y las características iconográficas se han reproducido de manera bastante esquemática. Una omisión adicional es el pequeño panel de glifos que está integrado en el borde derecho de la estela, el que no había sido detectado anteriormente, pero que se evidenció mediante la fotografía con luz rasante y los escanes 3D. Se conocen paneles de bajorrelieve similares en la Estela 9 de Xunantunich (Helmke *et al.* 2010:110-113). En Nakum, este panel glífico está bastante erosionado y consta de tres bloques

de glifos. A pesar de que solo subsisten los contornos desgastados, éstos son suficientes para sugerir que en algún momento, formaron parte de un antropónimo o de un nombre, con base en las formas y en las variantes de cabeza empleadas, y por ello pudieron haber nombrado al individuo representado en la estela.

ESTELA 5: UN MONUMENTO TARDÍO EN LA PLAZA NORTE

La Estela 5 fue descubierta por Hellmuth (1992:26) en la esquina suroccidental de la Plaza Norte, frente a la Estructura 82. En 2012, nuestras excavaciones pusieron de manifiesto el descubrimiento de la mayoría de los fragmentos de la Estela 5, los que fueron restaurados durante la siguiente temporada.

La Estela 5 muestra dos figuras de pie, una frente a otra, teniendo una un bastón y la otra una lanza. Según los cánones del arte maya, la figura más importante, probablemente el rey, debería ser el individuo situado a la derecha, y su subordinado a la izquierda (Figura 6). Un texto jeroglífico extremadamente erosionado, compuesto por diez bloques de glifos, se encontraba en el registro superior. En la actualidad los vestigios son escasos para poder proponer una lectura completa del texto, si bien los contornos de la Rueda Calendárica pueden distinguirse en los dos primeros bloques de glifos (A1-B1). Éstos nos indican una fecha en la cual el Tzolk'in tenía un coeficiente de 6 y el Haab un coeficiente de 8 y se pueden percibir unas huellas de los elementos del mes Pop. En un fragmento aislado se encontró otro bloque glífico y en él se halla la parte mejor preservada del texto original, la que consiste en una representación clara del mes Mol del calendario Haab.

El único lugar verosímil en el que se puede incorporar este fragmento es en la posición E1, lo que sugiere que D1 aportaba una fecha Tzolk'in de una segunda Rueda Calendárica. Así, en su origen el texto estaba dividido en dos cláusulas, ambas encabezadas por una Rueda Calendárica. Si bien una sola anotación del mes Mol no puede indicar la ubicación temporal de la fecha, cabe destacar que el único Fin de Periodo k'atun en el que se integra Mol como mes —en la totalidad del baktun 9— es 9.19.0.0.0. Esta fecha de la Cuenta Larga está vinculada con la Rueda Calendárica 9 Ajaw 18 Mol que equivale al 24 de junio del año 810 DC. Suponiendo que esta fecha sea correcta se puede establecer el fechamiento de la estela para el Clásico Terminal, lo que también nos ayuda en decifrar a la Rueda Calendárica que inicia el texto. Con base en estos parámetros, la re-

construcción más probable de la Rueda Calendárica en el principio sería 6 Ajaw 8 Pop de 10.0.10.0.0, o bien 18 de enero del año 840 DC. Al presente no podemos confirmar si las dos fechas de 810 y 840 son conmemoradas en la estela, pero su fechamiento al Clásico Terminal es seguro.

Esta fecha tardía se ve corroborada por algunas características iconográficas, como el peinados de los dos individuos, donde el gobernante lleva el pelo largo y suelto dispuesto en mechones, a diferencia del personaje secundario quien tiene pelo largo que cae a sus hombros. Estos no son elementos característicos del conjunto artístico del periodo Clásico Tardío, pero aparecen con cierta regularidad en los monumentos del Clásico Terminal, lo que a algunos autores les sugiere la presencia de individuos extranjeros con ropa y peinados distintos (p.ej. Graham 1973; Sabloff 1973).

En cuanto a la iconografía, se puede suponer que la Estela 5 representa un tipo de danza con bastón y algún tipo de lanza, similar a la celebrada por el rey de Copán Yax Pasaj Chan Yopaat al final del siglo ocho, immortalizada en las jambas de la Estructura 18 dentro de la acrópolis (véase Baudez 1992:189-197, Figs. 95-96). En la Estela 5 de Nakum, el rey y su súbdito parecen estar realizando un ritual público, bien para consolidar unos vínculos estrechos o como un tipo de danza marcial, en anticipación o culminación de una batalla. Un examen minucioso del texto indica que en el bloque glífico donde debería aparecer el verbo (A2), es posible que se encuentre **a-AK'-ta** en posición inicial, en consonancia con los rituales de danza a los que se referen como *ak'taj* en la lengua maya clásica (véase Grube 1992; Lacadena 2003:848-849).

La representación de estos dos individuos en un monumento público, en lugar de centrarse exclusivamente en el rey como soberano supremo, es parte de programas iconográficos típicos del Clásico Terminal en la región. Lo relevante es que los gobernantes estén representados a la misma escala que sus súbditos lo que sugiere que el poder superior es compartido con personajes de menor estatus.

ESTELA 1 (ESTELA C)

La Estela 1 estaba erigida al frente de un templo piramidal de grandes dimensiones, la Estructura C. Fue descubierta por primera vez por Périgny (1908) y posteriormente reportada por Tozzer (1913:169) y Morley (1937-1938, Vol. 2:13-15). El dibujo que se muestra como parte de nuestro estudio se basa, principalmente, en las

fotografías más tempranas, en particular en las de Tozzer (1913:Lám. 52-1) junto con la inspección del monumento (Figura 7).

El texto de la Estela 1 está compuesto por nueve bloques de glifos que están cuidadosamente apilados en una única columna vertical. El texto comienza con una fecha de la Rueda Calendárica que se puede leer como 2 Ajaw 14 Yaxk'in (A1-A2). El anclaje de esta fecha con la Cuenta Larga no resulta obvio de inmediato, ya que algunos de los detalles no son del todo ortodoxos. Por ejemplo, el coeficiente de la notación calendárica de Haab debería ser 13, ya que los únicos coeficientes permitidos con Ajaw son 3, 8, 13 y 18. Por ello, cabe esperar que la fecha prevista debería haber sido 2 Ajaw 13 Yaxk'in, pero el error en el coeficiente adyacente no es el que se suele encontrar cuando el coeficiente de Haab es un día menos (véase Mathews 2001:402-405; Martin y Skidmore 2006; Stuart 2004), mientras que en este caso, es un día más (véase MacLeod y Stone 1995:158-161; Helmke 2009:167-168).

El evento que ocurrió en esta fecha aparece en el siguiente bloque de glifos (A3) como **u-CHOK-wa-ch'a-ja**, para *uchoko'w ch'aj*, literalmente «esparció las gotas». Esta es una acción ritual que era habitual en los finales de periodo, durante los cuales los reyes imitaban la acción agrícola de la siembra, sustituyendo las semillas por bolitas de incienso, cuentas y otros materiales con significado simbólico (Jobbová *et al.* en prensa). El término *ch'aj* está aquí escrito como **ch'a-ja**, en vez del más familiar **ch'a-ji**, lo que sugiere que el término en ese momento se pronunciaba con una vocal corta, lo que refleja un cambio *aa > a* (véase Stuart *et al.* 1999; Lacadena y Wichmann 2002:293, 299-302, 2004:115-116).

Los dos bloques siguientes de glifos que presentan dos cortas subcláusulas prepositivas, esencialmente estructuradas en pareados, indican aún más la manera en que la Rueda Calendárica se ancla a la Cuenta Larga. La primera de éstas (A4) está escrita **ti-[TAN]LAM-wa**, mientras que la segunda puede ser transliterada como **tu-10-HAB** (A5).

En el primer caso, la frase puede ser traducida literalmente por «en la mitad transcurrida», una expresión que se suele referir al punto medio de un k'atun del que ha transcurrido la mitad de su duración y, como tal, se refiere a una década dentro de la Cuenta Larga, proporcionando los tres coeficientes finales como 10.0.0 (véase Thompson 1950:192-193, Fig. 32: 46-55; Wichmann 2004). En la Estela 1, sin embargo, éste no es el caso, ya que se refiere a otra unidad de tiempo que se especifica en la frase siguiente. Puede ser traducida

por «dentro del décimo año» y de este modo, especifica que esta es la unidad temporal de la cual ha transcurrido la mitad de su duración, es decir que se refiere a un hotun, o periodo de cinco años. Tradicionalmente, la expresión registrada en los textos es *nah ho'tuun* «es el primer hotun» (véase Thompson 1950:191-192, Fig. 32: 36-40) y sin embargo aquí, en Nakum, se encuentra un neologismo distintivo. A pesar de las idiosincrasias de la frase, éstas aportan un anclaje seguro a la Cuenta Larga, como 9.19.5.0.0 2 Ajaw 13 Yaxk'in, o 29 de mayo de 815 DC.

El sujeto del rito de esparcimiento o siembra simbólica, el individuo al que se atribuye esta acción, aparece nombrado en los dos bloques de glifos siguientes (A6-A7). Debido a la erosión, este segmento nominal no estaba claro en los primeros dibujos. Se puede transcribir el primer bloque de glifos (A6) como **YAX-mu?-nu** y el segundo (A7) como **CHAK-#**— en el que el signo final erosionado es probable que hubiera sido un complemento fonético **ki**. Éste es un nombre regio típico de las Tierras Bajas orientales que tiene que ver con uno de los aspectos de la divinidad del trueno, Chaahk (véase Colas 2014; Grube 2002; Martin y Grube 2000). Por lo tanto, el segmento inicial especifica un aspecto particular de esta divinidad, con *yax* utilizado en forma de adverbio como «primero» y un segmento intermedio, que posiblemente se leía *mun*, identificando un rasgo o una característica del aspecto divino particular. Basado en una comparación con los otros nombres Chaahk comparables que se acaban de mencionar, se puede comprobar que el segmento intermedio debería hacer referencia o bien a agua de origen celestial o a una parte del cuerpo. Sin embargo, en la actualidad no se puede ofrecer una traducción clara, ya que existen términos afines que pertenecen a diferentes campos semánticos.

A continuación del nombre del gobernante que oficiaba este ritual, se hallan sus títulos, que cierran el conjunto de la cláusula. El primero de éstos (A8) presenta un Glifo Emblema completo, que incluye el prefijo *k'uhul* «divino» y el *ajaw* «rey, gobernante» como superfijo. El Signo Principal muestra el nombre de la dinastía real y representa un diminutivo templo estilizado y por ello, es probable que el rey haya sido nombrado como «divino rey del templo» (véase Grube 2000:252-253 así como Martin y Grube 2000:19). Basándose en las pruebas actuales, es posible que sea el Glifo Emblema de Nakum o al menos el emblema ideado y empleado por los últimos reyes del sitio, dado que éste es un ejemplo único y aislado, es necesario ser cauto a la hora de atribuir dicho título.

Su título final es igualmente interesante y particular ya que puede ser leído como *nah ho'chan winik*, o «persona de Nah Ho'chan», donde este último es un topónimo utilizado para un lugar sobrenatural que puede ser traducido por «los primeros cinco cielos» (véase Stuart y Houston 1994:71). Así pues, probablemente, este monarca se habría considerado identificado con este lugar sobrenatural o, de alguna manera, originario de ese lugar. Nahho'chan se suele asociar con los Dioses Remeros presentes en los rituales tales como de este Fin de Periodo, mientras que el la mitología son los que conducen al difunto dios del Maíz al inframundo (Schele y Miller 1986:52; Stone y Zender 2011:51, 69). También existen unos pocos ejemplos en los que ciertos individuos históricos parecen haber incluido este topónimo en su secuencia titular. De este modo, en Tikal, el rey del siglo VIII Yik'in Chan K'awiil llevaba el título de Nahho'chan Kalo'mte' en la Estela 5 (Figura 8b), mientras que en la cueva de Naj Tunich en el sureste de Petén, es un peregrino al sitio que es nombrado en conexión con este lugar (Figura 8a) y también una criatura *wahy* se relaciona con este topónimo, en lugar de los habituales Glifos Emblema o de los nombres dinásticos que estaban típicamente vinculados (Figura 8c) (Helmke *et al.* 2015:18-19). Por lo tanto, existen precedentes del ejemplo hallado en la Estela 1 aunque, de hecho, estos casos son relativamente escasos y es posible que reproduzcan otros ejemplos como los célebres casos de Yaxchilán y Quirigua en los que los propios gobernantes se asociaban a lugares del inframundo.

EN BUSCA DE NUEVOS FRAGMENTOS: ESTELA 2 Y ESTELA 6 (ESTELAS D Y D2)

La Estela 2 (anteriormente Estela D) se encuentra frente del gran complejo denominado la Acrópolis. Fue erigida junto a otros dos monumentos lisos (Estelas D1 y D3, según Tozzer o Estelas A7 y A8 según Morley); dos altares lisos estaban asociados a la Estela 2 y su vecino al norte. La Estela 2 fue descubierta por Périgny (1908) y posteriormente estudiada por Tozzer (1913:170, Plates 42 y 43-1) y Morley (1937-1938:16-17, Plate 86d) quienes mencionaron que se había encontrado fragmentada en múltiples pedazos. Morley logró juntar los fragmentos de la parte superior del monumento en la que la inscripción glífica estaba tallada y pudo reconstruir la fecha que figuraba en el monumento.

Las recientes excavaciones en el lugar donde fué erigida la Estela 2 pusieron al descubierto fragmentos adicionales de este monumento así como otros que con

mucha probabilidad son parte de dos monumentos distintos. Al echar un vistazo a las antiguas fotografías de estos monumentos publicados por Tozzer y Morley y al cotejarlas con lo que se encontró como parte de las excavaciones de 2014, se pudo observar que entre los fragmentos, aparecía representada otra estela tallada. Por ello, este monumento ha sido denominado como Estela 6. Debido a la proximidad contextual en que se erigieron estos monumentos, estos fragmentos fueron mezclados en el pasado provocando equivocaciones en las denominaciones. Así, mientras la Estela 2 tiene una parte superior redondeada y un texto glífico encima de la iconografía, además de un marco liso relativamente estrecho a lo largo de los bordes, la Estela 6, en comparación, tiene una parte superior cuadrada, sin leyenda glífica en el registro superior con un relieve relativamente profundo y unos marcos más amplios en los bordes (este monumento aparece en la Lamina 43-1 de la publicación de Tozzer [1913] y se distingue de los fragmentos que están mostrados en la Lamina 42-2 que según la nueva designación es Estela 2) (Figura 9). Sobre estas premisas, estos dos monumentos pueden distinguirse el uno del otro y ahora queda más patente que los fragmentos de la base que representan a un gobernante de pie, que sujeta una lanza y un escudo circular, forman parte de la Estela 6 (aunque inicialmente se pensaba que pertenecían a la Estela 2; Helmke y Zračka 2013). Los dibujos presentados en este estudio se basan en las antiguas fotografías tomadas por Morley y Tozzer así como en un análisis de las piezas excavadas recientemente (Figura 10).

En unas excavaciones extensivas llevadas a cabo en la área de la ubicación de las Estelas 2 y 6 sobre una superficie aproximada de 22 m², se descubrieron tanto viejos fragmentos ya conocidos, como otros nuevos. Asimismo, las investigaciones realizadas en el lugar sacaron a la luz la base de la estela que había sido erigida al nivel de la Plaza Central que se extiende frente a la Acrópolis. Sin embargo, durante la excavación no fue posible localizar todos los fragmentos de la estela que aparecen en las fotografías publicadas por Tozzer y Morley. La base de la estela fue hallada agrietada y se piensa que ése fue el motivo principal por el cual se derrumbó el monumento. A 2.10 m al norte de la estela, fue erigido un altar asociado (Altar D2 según la nomenclatura de Tozzer [1913:170]) al nivel del último piso (Piso 1). Este altar liso mide aproximadamente entre 1.75 y 1.85 metros de diámetro. Otro monumento (una estela lisa, Estela D3/A8) y su altar asociado debieron erigirse al mismo tiempo que la Estela 2 (justo al sur). Las excavaciones

efectuadas en el área próxima al altar de la Estela D3 muestran que éste también había sido situado a la altura del último piso, el más elevado de la Plaza Central. Se piensa que otro monumento liso erigido en la proximidad (Estela D1) puede ser de la misma fecha.

La Estela 6 que fue erigida junto a la Estela 2, en el pasado mostraba tal como se ha mencionado, el retrato de un señor con una larga cola moteada, vestido con atuendo de guerrero, completado con una lanza y un escudo ornamentado con la cara del Dios Jaguar del Inframundo. La forma rectangular relativamente alargada, alta y estrecha de la estela, el marco prominente y el relieve relativamente profundo hacen que se pueda establecer una estrecha relación con la Estela 1 de Xunantunich, la que también ha sido fechada para el fin del periodo 10.1.0.0.0, igual que la Estela 2 de Nakum (Helmke *et al.* 2010:113-116, Cuadro 5.1). Teniendo en cuenta unos atributos estilísticos comunes y una asociación contextual con la Estela 2 de Nakum, se conjetura que la Estela 6 es, asimismo, un monumento del periodo Clásico Terminal contemporáneo y por lo tanto, data del siglo IX.

Nuestros recientes análisis de los fragmentos de la Estela 2 y el análisis de la fotografía de Morley de este monumento (Morley 1937-1938, Vol.1: Plate 13f) indican que la Estela 2 lleva la fecha de 849 DC. (10.1.0.0.0.) con base en la fecha de la Rueda Calendárica de 5 Ajaw 3 K'ayab, que da comienzo al texto. (A1-B1) (Figura 9). El acontecimiento sucedido en tal día está parcialmente erosionado como consta en el siguiente bloque de glifos (C1). Lo que permanece puede ser transcrito como **u-#-TUN** y supuestamente registrado como *u-k'al-tuun*, «el *tuun* es presentado/finalizado», en referencia al ritual en torno al final de periodo (véase Stuart 1996:154-156). Solo se puede leer parte del nombre del señor que oficiaba el ritual (D1), pero parece estar compuesto por una serie de fonogramas múltiples. Los dos últimos bloques de glifos de la Estela 2 de Nakum nos dan a conocer el título del rey (E1-F1). En este caso, lleva el prestigioso título de *elk'in kalo'mte'* o «*kalo'mte'* oriental», un título cuyo significado aún sigue siendo poco claro pero que era sin duda utilizado por los gobernantes mayas más poderosos durante el periodo Clásico Tardío. Durante el Clásico Terminal, sin embargo, numerosos reyes, algunos de ellos de centros menores, disfrutaron del estatus asociado al título, cuando la más amplia estructura política dominada por los grandes líderes empezó a debilitarse (Martin 2014:77).

Suponiendo que la Estela 2 describe y se refiere al señor local de Nakum, el uso de este título implicaría

por lo tanto una libertad y un poder recién descubiertos por parte de la realeza local, también puesto que el título es calificado de *elk'in* u «este» esto implica algún tipo de dominio sobre las franjas orientales de las Tierras Bajas Mayas. Antes de la Estela 2, solo se ha atestiguado el título de *elk'in kalo'mte'* en la Estela 9 en Lamanai durante el siglo VII (Closs 1988:14) y en la secuencia del título de la madre de Yaxuun Bahlam IV en Yaxchilán durante el siglo VIII (Mathews 1988). De tal manera, la Estela 2 forma parte de un pequeño registro de monumentos en los que aparece el título de «*kalo'mte'* oriental», lo cual hace que esta anotación sea aún más destacable en esta fecha tardía. Se puede encontrar una mención parecida en la Estela 1 en Jimbal, fechada en 815, en la que el señor local puede haber ostentado este mismo título, como señal de un posible precedente de la Estela 2 en Nakum, que fue erigida 34 años después. Juntas, la Estela 1 de Jimbal y la Estela 2 de Nakum implican que los gobernantes del periodo Clásico Terminal en la periferia de Tikal y de Naranjo se consideraban a sí mismos como soberanos supremos del este, lo cual tiene implicaciones importantes en los enfoques político-geográficos en el advenimiento del colapso maya.

CONCLUSIONES

El corpus de los monumentos esculpidos de Nakum que abarca un altar y seis estelas talladas no es muy grande. No obstante, es de destacar, que el corpus cubre épocas que en general se caracterizan por la escasez de monumentos tallados en otros centros mayas. El monumento más temprano, la Estela 4 se puede fechar a la parte final del Preclásico Medio o al Preclásico Tardío cuando Nakum aparece como importante sitio en esta parte de tierras bajas del sur, acompañado por ejemplos importantes de arquitectura monumental. No obstante después de este periodo el sitio entra a un periodo de silencio que abarca los tiempos entre Protoclásico hasta el apogeo del Clásico Tardío con la erección de la Estela 3, que se fecha a la segunda parte del siglo VIII. Esta situación puede estar relacionada con la situación política; Nakum posiblemente cae bajo influencia de sus poderosos vecinos, Tikal y/o Naranjo. La Estela 3 con toda probabilidad muestra a un singular gobernante poderoso responsable en el crecimiento del sitio; de la construcción del enorme Edificio U –al frente del cual se erigió la estela– y posiblemente de otras construcciones importantes que se fechan para la fase Tepeu 2. Los otros monumentos (las Estelas 1, 2, 5 y posiblemente

te 6) se erigen durante el siglo IX DC., o sea del periodo Clásico Terminal caracterizado por la fragmentación política y colapso de la mayoría de estados mayas en las Tierras Bajas del Sur. No obstante los datos arqueológicos y epigráficos disponibles indican que Nakum se convirtió durante este tiempo en uno de los enclaves más importantes de esta zona, comparable a centros tales como Ceibal, así como a varios sitios del sureste de Petén y Belice, como Ucanal y Xunantunich. Sin duda, Nakum formaba un importante estado durante el periodo Clásico Terminal controlando su entorno así como las rutas comerciales en esta parte de la cuenca del Río Holmul, y estableciendo nuevos contactos comerciales con centros más lejanos. Estos incluyen aquellos de la zona Norte de la península de Yucatán, en la región del Puuc, específicamente, como lo demuestran la presencia de nuevos rasgos arquitectónicos y los elementos iconográficos así como epigráficos en este centro. Los gobernantes de Nakum de este periodo por primera vez usan los prestigiosos títulos dinásticos y su propio Glifo Emblema lo que puede indicar la considerable y posiblemente la independencia política que Nakum consiguió tras la crisis y el colapso de sus poderosos vecinos – los estados de Mutul y Sa'ul.

AGRADECIMIENTOS

Se agradece al Instituto de Antropología e Historia de Guatemala y al Ministerio de Cultura y Deportes por la autorización de los trabajos arqueológicos realizados en Nakum. La realización de los estudios sobre los monumentos esculpidos de Nakum fue posible gracias a los fondos obtenidos de Centro Nacional de Ciencia de Polonia (NCN, programa Sonata Bis, no. de beca: UMO-2014/14/E/HS3/00534) y Ministerio de Ciencia y Educación Superior de Polonia (beca no. 0062/DIA/2012/41).

REFERENCIAS

- BAUDEZ, Claude-François
1994 *The Sculpture of Copán: The Iconography*. University of Oklahoma Press, Norman.
- CALDERÓN, Zoila
2003 *Memoria anual de actividades*. Unidad de arqueología local, año 2003. Proyecto Triángulo. Informe entregado al Instituto de Antropología e Historia, Guatemala.
- CALDERÓN, Zoila; Varinia Matute, Jarosław Zrałka, Sławek Konik y Wiesiek Koszkul
2004 *Memoria anual de actividades*. Unidad de arqueología local, año 2004. Proyecto Triángulo. Informe entregado al Instituto de Antropología e Historia, Guatemala.
- CLOSS, Michael P.
1988 The Hieroglyphic Text of Stela 9, Lamanai, Belize. *Research Reports on Ancient Maya Writing* 21: 9-16. Washington D.C.
- COLAS, Pierre Robert
2014 Personal Names: The Creation of Social Status among the Classic Maya. En *A Celebration of the Life and Work of Pierre Robert Colas* (editado por C. Helmke y F. Sachse), pp.19-59. Acta Mesoamericana, Vol. 27. Anton Saurwein, Múnich.
- ESTRADA-BELLI, Francisco
2011 *The First Maya Civilization: Ritual and Power before the Classic Period*. Routledge, Londres y Nueva York.
- FAHSEN, Federico
2000 From Chiefdoms to Statehood in the Highlands of Guatemala. En *Maya: Divine Kings of the Rainforest* (editado por N. Grube, E. Eggebrecht y M. Seidel), pp.87-95. Könemann, Cologna.
- FAHSEN, Federico y Nikolai Grube
2005 The Origins of Maya Writing. En *Lords of Creation: The Origins of Sacred Maya Kingship* (editado por V. Fields y D. Reents-Budet), pp.74-79. Scala, Londres.
- GRAHAM, John A.
1973 Aspects of Non-Classic Presences in the Inscriptions and Sculptural Art of Seibal. En *The Classic Maya Collapse* (editado por T. P. Culbert), pp. 207-219. University of New Mexico Press, Albuquerque.
- GRUBE, Nikolai
1992 Classic Maya Dance: Evidence from hieroglyphs and iconography. *Ancient Mesoamerica* 3(2): 201-218. Nashville.
- 2000 Monumentos esculpidos e inscripciones jeroglíficas en el triángulo Yaxha-Nakum-Naranjo. En *El Sitio Maya de Topoxté: Investigaciones en una isla del lago Yaxhá, Petén, Guatemala* (editado por W. Wurs-

ter), pp.249-268. Verlag Philipp von Zabern, Mainz am Rhein.

2002 Onomástica de los gobernantes mayas. En *La organización social entre los mayas: Memoria de la Tercera Mesa Redonda de Palenque, Vol. II* (editado por V. Tiesler Blos, R. Cobos y M. Greene Robertson), pp.321-353. Instituto Nacional de Antropología e Historia & Universidad Autónoma de Yucatán, Mexico, D.F. y Mérida.

HELLMUTH, Nicholas M.

1992 Un informe entregado al IDAEH sobre cuatro días de investigación en Nakum. Foundation for Latin American Anthropological Research, Guatemala.

HELMKE, Christophe G.B.

2009 *Ancient Maya Cave Usage as Attested in the Glyphic Corpus of the Maya Lowlands and the Caves of the Roaring Creek Valley, Belize*. Tesis de doctorado, Instituto de Arqueología. University of London, Londres.

HELMKE, Christophe; Christopher R. Andres, Shawn G. Morton y Gabriel D. Wrobel

2015 For Love of the Game: The Ballplayer Panels of Tipan Chen Uitz in Light of Late Classic Athletic Hegemony. *The PARI Journal* 16:1-30.

Helmke, Christophe, Jaime J. Awe y Nikolai Grube

2010 The Carved Monuments and Inscriptions of Xunantunich. En *Classic Maya Provincial Politics: Xunantunich and Its Hinterlands* (editado por L. LeCount y J. Yaeger), pp.97-121. University of Arizona Press, Tucson.

HELMKE, Christophe y Jarosław Zrałka

2013 A Preliminary Overview of the Glyphic Corpus of Nakum, Guatemala. Ponencia presentada en *Conferencia Maya de Cracovia*. Departamento de Arqueología del Nuevo Mundo, Universidad Jagelónica, Cracovia, 21° de febrero.

HENDERSON, Lucia R.

2013 *Bodies Politic, Bodies in Stone: Imagery of the Human and the Divine in the Sculpture of Late Preclassic Kaminaljuyu, Guatemala*. Tesis de doctorado, Departamento de Historia del Arte. University of Texas at Austin, Austin.

JOBBOVÁ, Eva, Christophe Helmke y Andrew Bevan e.p. *Ritual Responses to Drought: An Examination of Ritual Expressions in Classic Maya Written Sources. Human Ecology*. Nueva York.

LACADENA, Alfonso

2003 El sufijo verbalizador-Vj (-aj ~ -iij) en la escritura jeroglífica maya. En *De la tablilla a la inteligencia artificial* (editado por A. González Blanco, J. Pablo Vita Barra y J. Ángel Zamora López), pp.847-865. Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza.

LACADENA, Alfonso y Søren Wichmann

2002 The Distribution of Lowland Maya Languages in the Classic Period. En *La organización social entre los mayas: Memoria de la Tercera Mesa Redonda de Palenque, Vol. II* (editado por V. Tiesler, R. Cobos y M. Greene Robertson), pp.275-314. Instituto Nacional de Antropología e Historia & Universidad Autónoma de Yucatán, México, D.F. y Mérida.

MACLEOD, Barbara y Andrea Stone

1995 The Hieroglyphic Inscriptions of Naj Tunich. En *Images from the Underworld: Naj Tunich and the Tradition of Maya Cave Painting* (editado por A. Stone), pp. 155-184. University of Texas Press, Austin.

MARTIN, Simon

2014 *The Classic Maya Polity: An Epigraphic Approach to Reconstructing a Pre-Hispanic Political System*. Tesis de doctorado, University College London, Londres.

MARTIN, Simon y Nikolai Grube

2000 *Chronicle of the Maya Kings and Queens: Deciphering the Dynasties of the Ancient Maya*. Thames & Hudson, Nueva York.

MARTIN, Simon y Joel Skidmore

2006 Exploring the 584286 Correlation between the Maya and European Calendars. *The PARI Journal* 13(2): 3-16. San Francisco.

MATHEWS, Peter

1988 *The Sculpture of Yaxchilan*. Tesis de doctorado. Department of Anthropology, Yale University, New Haven.

2001 The Inscription on the Back of Stela 8, Dos Pilas, Guatemala. En *The Decipherment of Maya Hieroglyphs*.

- roglyphic Writing* (editado por S. Houston, D. Stuart y O. Chichilla M.), pp.394-415. University of Oklahoma Press, Norman.
- MORLEY, Sylvanus G.
1937 *The Inscriptions of the Petén*. Carnegie Institution Publication No. 437. Carnegie Institution of Washington, Washington D.C.
- PÉRIGNY, Maurice de
1908 Yucatán Inconnu. *Journal de la Société des Américanistes de Paris* 5:67-84.
1911a Les Ruines de Nakcun. *Journal de la Société des Américanistes de Paris* 8:5-22. Paris.
1911b Mission dans l'Amérique Centrale, 1909-1910. Les ruines de Nancun. *Nouvelles Archives des Missions Scientifiques et Littéraires* NS 20, Facsimile IV:1-15. Imprimerie Nationale, Paris.
- PROSKOURIAKOFF, Tatiana y J. Eric S. Thompson
1947 Maya Calendar Round Dates Such as 9 Ahau 17 Mol. En *Notes on Middle American Archaeology and Ethnology*. Carnegie Institution of Washington, Washington, D.C.
- QUINTANA, Oscar y Wolfgang Wurster
2002 Un nuevo plano del sitio Maya de Nakúm, Petén, Guatemala. *Beiträge Zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie* 22: 243-275. Mainz am Rhein.
- RANDS, Robert, Ronald Bishop y Jeremy Sabloff
1975 Maya Fine Paste Ceramics: an Archaeological Perspective. En *Excavations at Seibal, Department of Petén, Guatemala*, No. 2 (editado por G. Willey), pp. 315-338. *Memoirs of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology* 15 (2). Harvard University, Cambridge.
- SABLOFF, Jeremy A.
1973 Continuity and Disruption during Terminal Late Classic Times at Seibal: Ceramic and Other Evidence. En *The Classic Maya Collapse* (editado por T. P. Culbert), pp. 107-132. University of New Mexico Press, Albuquerque.
- SCHELE, Linda y Mary E. Miller
1986 *The Blood of Kings: Dynasty and Ritual in Maya Art*. Kimbell Art Museum, Fort Worth.
- STONE, Andrea y Marc Zender
2011 *Reading Maya Art: A Hieroglyphic Guide to Ancient Maya Painting and Sculpture*. Thames & Hudson, Londres.
- STUART, David
1996 Kings of Stone: A Consideration of Stelae in Ancient Maya Ritual and Representation. *Res: Anthropology and Aesthetics* 29/30: 149-171.
2004 The Entering of the Day: An Unusual Date from Northern Campeche. *Mesoweb*: www.mesoweb.com/stuart/notes/EnteringDay.pdf
- STUART, David y Stephen Houston
1994 *Classic Maya Place Names*. Studies in Pre-Columbian Art and Architecture No. 33. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, D.C.
- STUART, David, Stephen Houston y John Robertson
1999 *The Proceedings of the Maya Hieroglyphic Workshop: Classic Mayan Language and Classic Maya Gods* (editado y transcrito por Phil Wanyerka). University of Texas at Austin.
- TAUBE, Karl A.
2004 *Olmec Art at Dumbarton Oaks*. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington D.C.
- TALADOIRE, Éric
1996 Maurice de Périgny, archéologue ou explorateur? *Journal de la Société des Américanistes* 81(1): 243-252.
- THOMPSON, J. Eric S.
1950 *Maya Hieroglyphic Writing: An Introduction*. Carnegie Institution of Washington, Publication no. 589. Carnegie Institution of Washington, Washington D.C.
- TOZZER, Alfred M.
1913 A Preliminary Study of the Prehistoric Ruins of Nakum, Guatemala: A Report of the Peabody Museum Expedition, 1909-1910. *Memoirs of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology*, Vol. 5, No. 3. Harvard University, Cambridge.
- WICHMANN, Søren
2004 The Grammar of the Half-Period Glyph. En *The Linguistics of Maya Writing* (editado por S. Wich-

mann), pp. 327-337. University of Salt Lake Press, Salt Lake City.

ZENDER, Marc U.

2004 *A Study of Classic Maya Priesthood*. Tesis de doctorado, Departamento de Arqueología, University of Calgary, Calgary.

ZRAŁKA, Jarosław, Wiesław Koszkuł y Bernard Hermes
2012 Nakum y su importancia en el mundo maya: resultados de los trabajos realizados por el Proyecto Arqueológico Nakum entre 2006 y 2011. *Contributions in New World Archaeology* 3: 9-47.

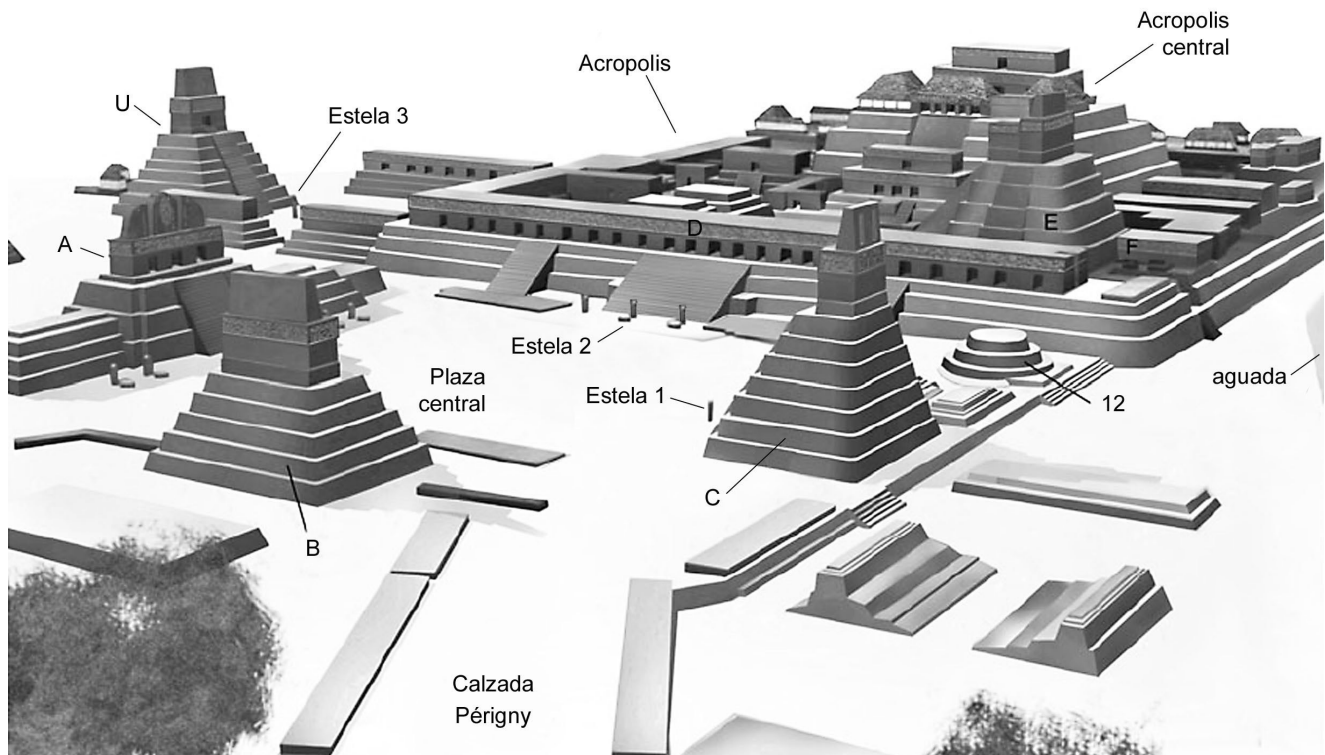


Figura 1. Reconstrucción isométrica del grupo meridional de Nakum donde se ha encontrado la mayoría de los monumentos. Estelas talladas son indicadas (dibujo por B. González y T. Tobar).

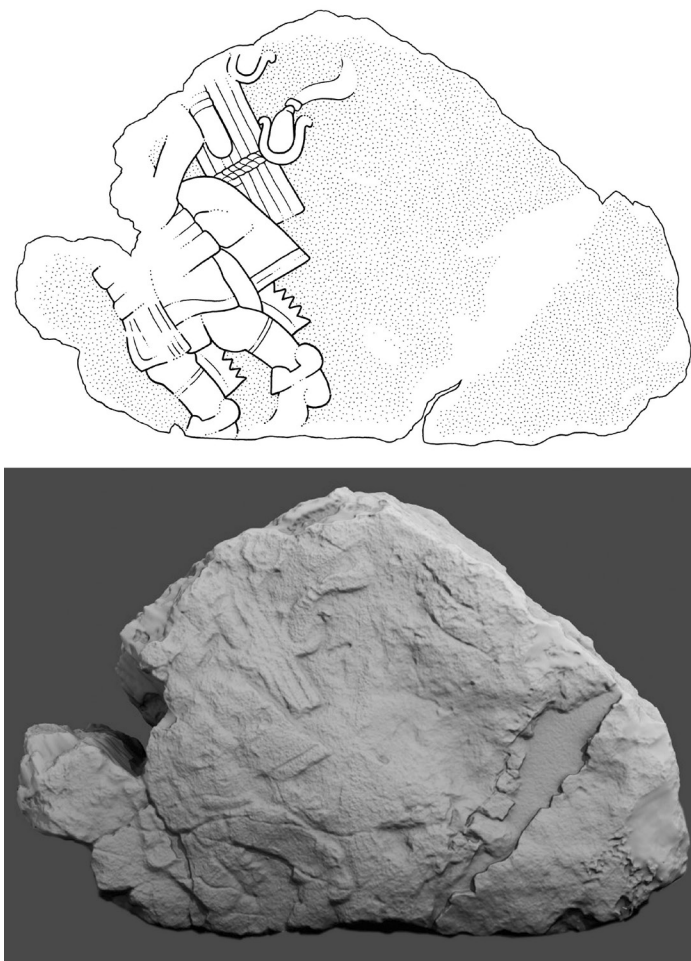


Figura 2. La Estela 4 de Nakum, encontrada en la Plaza Norte (dibujo de C. Helmke; modelo 3D de B. Zych y B. Pilarski).

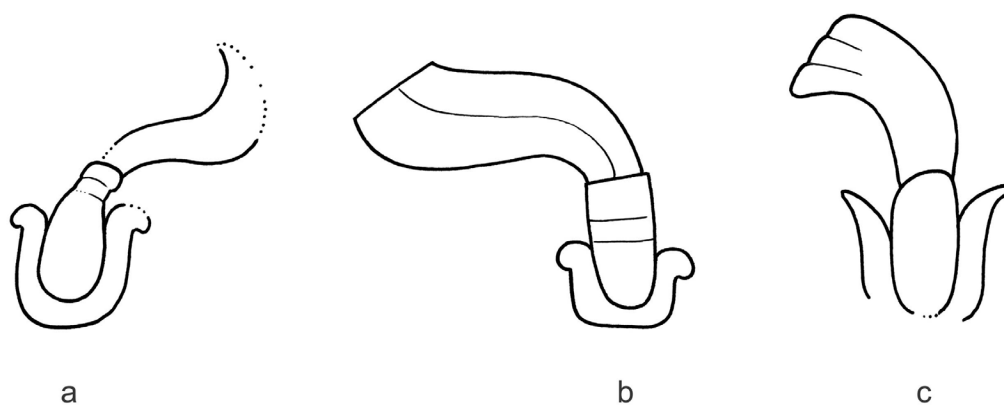


Figura 3. Detalles de mazorcas estilizadas de estilo olmeca (b-c) en comparación con (a) el motivo de la Estela 4 en Nakum (dibujos de C. Helmke).

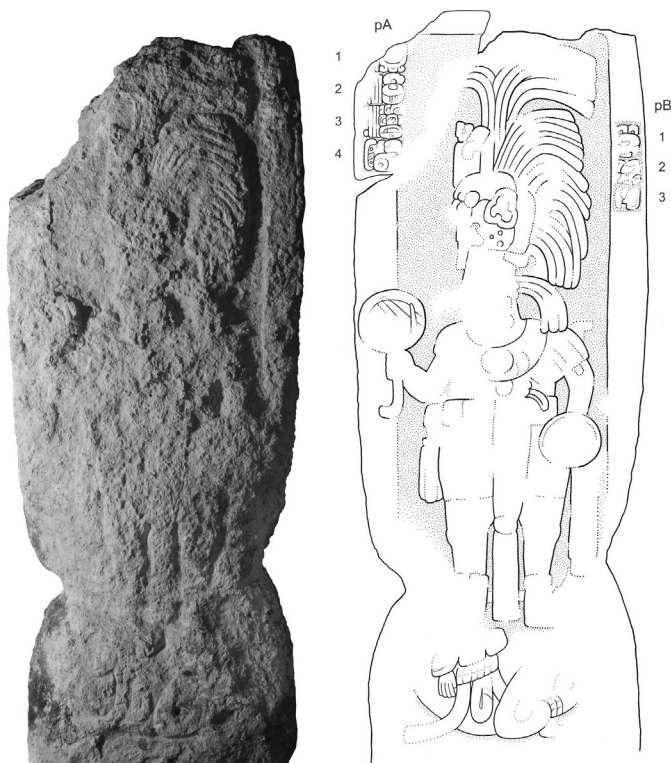


Figura 4. La Estela 3 de Nakum, erigida al pie de alto templo Estructura U (fotografía de R. Słaboski; dibujo de C. Helmke).

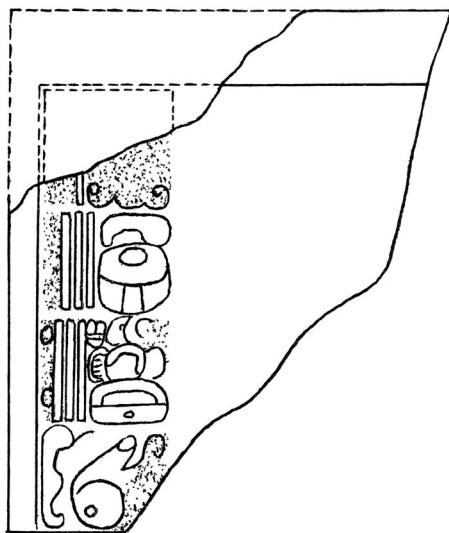


Figura 5. Dibujo de campo de S. Morley (1937-1938:Lám. 13c) del fragmento de la esquina izquierda de la Estela 3.

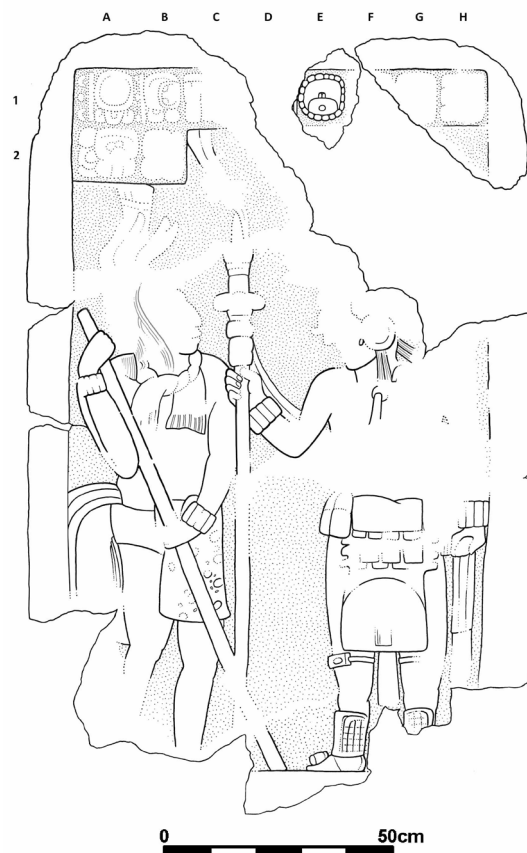


Figura 6. La Estela 5 de Nakum, encontrada al pie de la Estructura 82 en el Sector Norte de Nakum (dibujo de C. Helmke).



Figura 7. La Estela 1 de Nakum, erigida al pie de la Estructura C (fotografía de Alfred Tozzer; dibujo de C. Helmke).

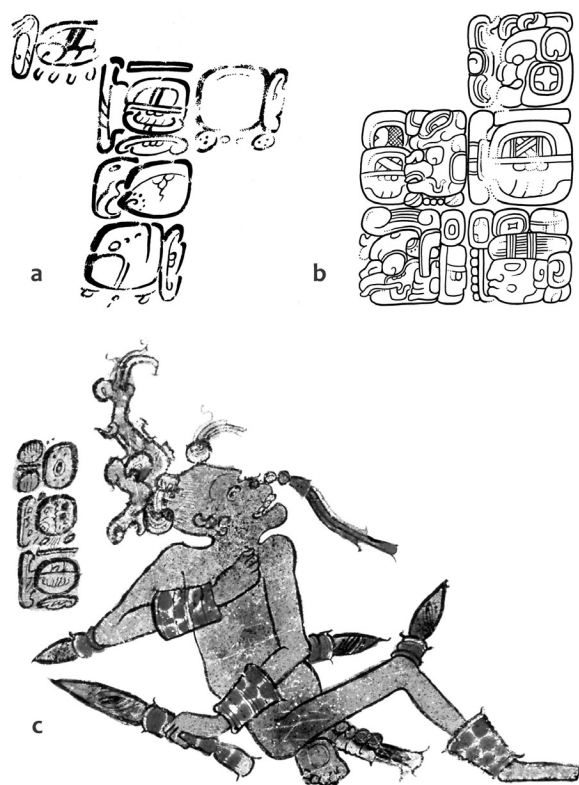


Figura 8. Ejemplos del uso del topónimo Nahho'chan en secuencia titulares.
a) Detalle del texto 65 de Naj Tunich; b) detalle de la Estela 5 de Tikal, c) detalle de vasija Ko791 ilustrando a una creatura *wahy* con su leyenda glífica (dibujos de C. Helmke; fotografía de J. Kerr).

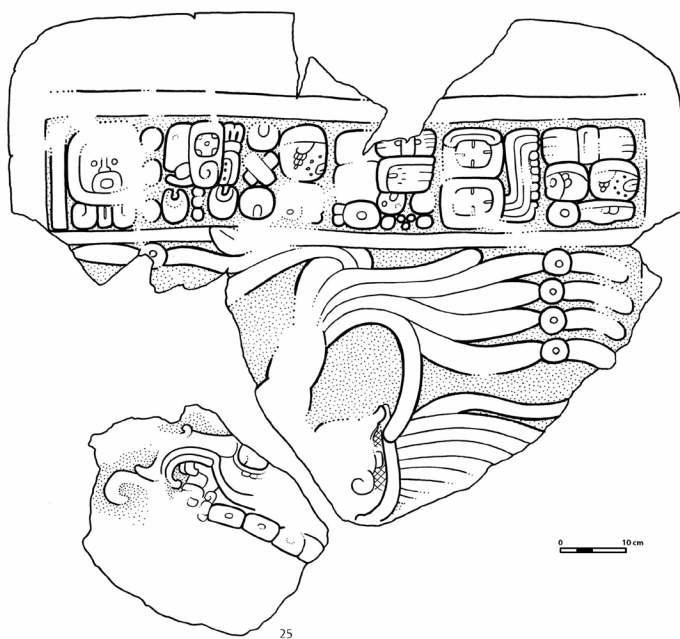


Figura 9. La Estela 2 de Nakum, erigida al pie de la Estructura D (dibujo de C. Helmke).

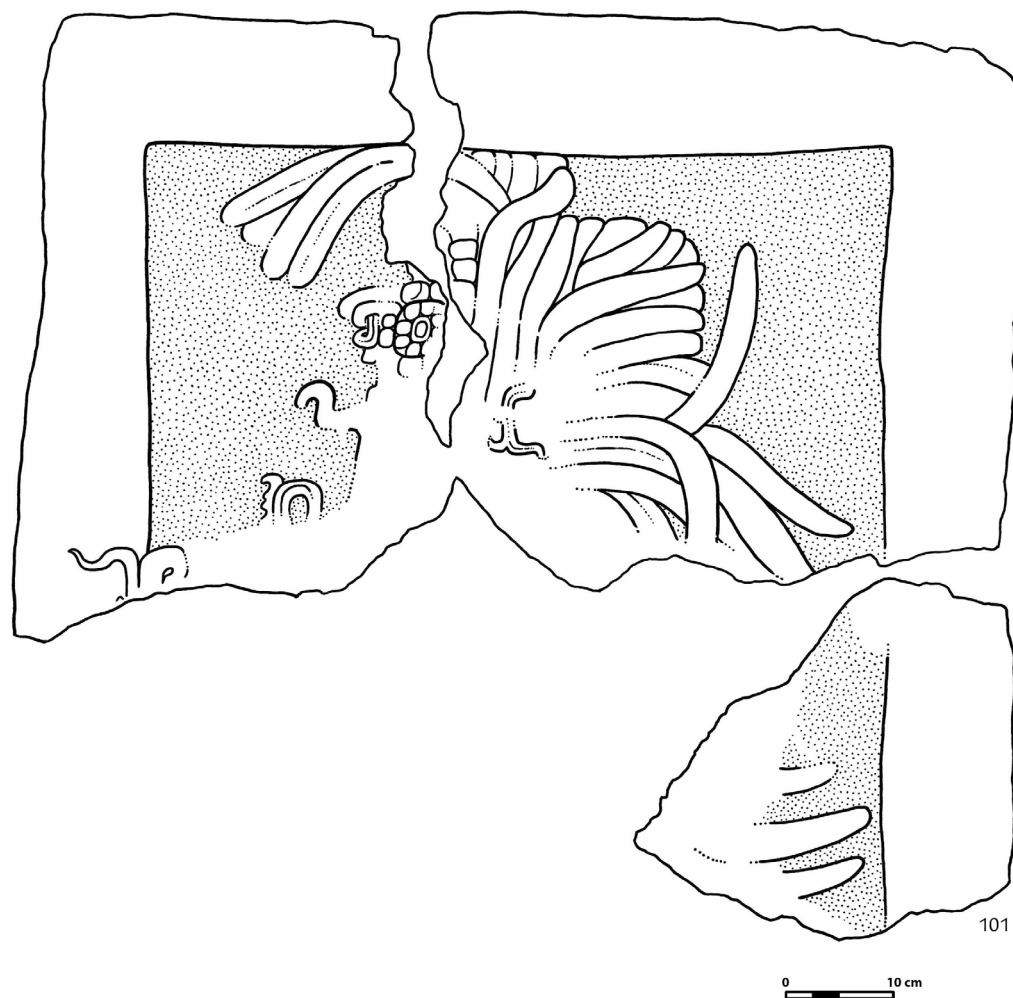


Figura 10. Fragmentos de la Estela 6 que se encontraron durante las excavaciones al pie de la Estructura D (dibujo de C. Helmke).